

# ***Sự Cố Tràn Dầu Deepwater Horizon***

## ***Thỏa Thuận Giải Quyết của Halliburton và Transocean***

### ***Những Người Nộp Yêu Cầu Bồi Thường Trước Đây và Các Nhóm Loại Trừ***

#### ***Nhất Định Được Phúc Lợi***

#### ***Đa Số Người Dân Bị Ảnh Hưởng Không Cần Làm Bất Kỳ Điều Gì***

Halliburton Energy Services, Inc. và Halliburton Company ("HESI") cùng Triton Asset Leasing GmbH, Transocean Deepwater Inc., Transocean Offshore Deepwater Drilling Inc., và Transocean Holdings LLC ("Transocean") đã đạt được hai thỏa thuận giải quyết có tổng giá trị \$1,239,750,000 về sự cố tràn dầu Deepwater Horizon.

Các thỏa thuận giải quyết HESI/Transocean sẽ không thanh toán cho bất kỳ thiệt hại kinh tế hoặc yêu cầu bồi thường thương tích cá nhân nào. Các thỏa thuận giải quyết này sẽ bao trả các thiệt hại mang tính trừng phạt cũng như các yêu cầu bồi thường nhất định được chỉ định từ Thỏa Thuận Giải Quyết Thiệt Hại về Kinh Tế & Tài Sản Deepwater Horizon BP 2012 ("DHEPDS"). Nhìn chung, các yêu cầu bồi thường cho các thiệt hại mang tính trừng phạt không nhằm bù đắp các tổn thất cho người dân, mà nhằm tìm kiếm số tiền bồi thường sẽ được sử dụng để ngăn cản bị đơn và những cá nhân khác thực hiện hành động tương tự trong tương lai.

Để nộp đơn yêu cầu bồi thường cho các thiệt hại mang tính trừng phạt theo luật chung về hàng hải, một cá nhân hoặc tổ chức phải thể hiện được rằng tài sản do họ sở hữu bị sự cố tràn dầu ảnh hưởng, tác động hoặc gây thiệt hại trực tiếp. Có ngoại lệ cho "đánh bắt cá thương mại" cũng cho phép các ngư dân thương mại yêu cầu bồi thường các thiệt hại mang tính trừng phạt, mặc dù họ không "sở hữu" cá bị ảnh hưởng hoặc bị thiệt hại trực tiếp.

#### ***Vụ Kiện này Là gì?***

Vụ kiện này xem xét các yêu cầu bồi thường nhất định phát sinh từ "Sự Cố Deepwater Horizon" trong Vịnh Mexico bắt đầu vào ngày 20 tháng 4 năm 2010. Giai đoạn đầu tiên của phiên tòa nhằm xác định các nguyên nhân của vụ nổ và sự cố tràn dầu xảy ra sau đó. Tòa Án dựa trên các bằng chứng đã xác định rằng HESI và Transocean không phải chịu trách nhiệm về các thiệt hại mang tính trừng phạt. Hiện vẫn chưa có kháng cáo về quyết định này.

HESI và Transocean đã đồng ý với Thỏa Thuận Giải Quyết này để tránh các rủi ro và chi phí kiện tụng. Với quyết định này của Tòa Án, các Thỏa Thuận Giải Quyết này là cách duy nhất để khắc phục các thiệt hại mang tính trừng phạt theo vụ kiện này.

#### ***Ai Là Đối Tượng trong Thỏa Thuận Giải Quyết HESI/Transocean?***

Có hai nhóm đối tượng trong Thỏa Thuận Giải Quyết:

***Nhóm Mới:*** Phần lớn ngân quỹ (\$902 triệu) sẽ giành để đền bù cho nhóm thành viên có bất động sản hoặc tài sản cá nhân bị thiệt hại về mặt vật chất bởi sự cố tràn dầu cũng như các ngư dân thương mại. Nhóm

Mới dự định chỉ giải quyết cho các yêu cầu bồi thường có thể được xếp vào loại chịu thiệt hại mang tính trừng phạt theo luật chung về hàng hải. Nhóm này bao gồm các nhóm bị loại trừ trước đó (chính quyền địa phương, sòng bạc, tài chính, bảo hiểm, phát triển bất động sản, các ngành công nghiệp quốc phòng, và các tổ chức dầu khí), các cá nhân và tổ chức chọn không tham gia DHEPDS và các nhóm là một phần của danh mục yêu cầu bồi thường DHEPDS nhất định (ven biển, đất ngập nước, hư hại tàu thuyền, hải sản, tàu thuê bao, tổn thất doanh thu bất động sản, và trợ cấp). Chỉ có các yêu cầu bồi thường này được giải quyết theo Chương Trình Giải Quyết HESI/Transocean.

**Nhóm Cũ:** Phần ngân quỹ (\$337 triệu) được giành để bồi thường cho Nhóm DHEPDS hiện có với Các Yêu Cầu Bồi Thường Được Chỉ Định liên quan đến Thỏa Thuận DHEPDS 2012. Nhóm này bao gồm hàng trăm nghìn doanh nghiệp và cá nhân đã nộp yêu cầu bồi thường về thiệt hại kinh tế liên quan đến sự cố tràn dầu Deepwater Horizon trước đó. Chỉ các cá nhân và doanh nghiệp đã nộp yêu cầu bồi thường DHEPDS có giá trị trước đó mới đủ điều kiện nhận thanh toán từ Thỏa Thuận Giải Quyết HESI/Transocean liên quan đến các yêu cầu bồi thường được chỉ định.

### ***Làm Thế Nào Tôi Có Thể Nhận Được Phúc Lợi?***

Quý vị chỉ cần nộp yêu cầu bồi thường nếu quý vị là Thành Viên Nhóm Mới và không đủ điều kiện để nộp yêu cầu bồi thường theo chương trình DHEPDS hoặc đã chọn không tham gia thỏa thuận giải quyết đó. Nếu quý vị là thành viên của nhóm DHEPDS trước đó với BP, quý vị không thể nộp yêu cầu bồi thường mới. Người Quản Lý Yêu Cầu Bồi Thường sẽ sử dụng thông tin từ yêu cầu bồi thường DHEPDS cho mục đích xác định xem quý vị có đủ điều kiện nhận thanh toán từ Thỏa Thuận Giải Quyết HESI/Transocean không. Nếu quý vị thuộc nhóm DHEPDS và quyết định không nộp yêu cầu bồi thường hoặc yêu cầu bồi thường DHEPDS của quý vị bị từ chối, quý vị không thể nhận phúc lợi từ Thỏa Thuận Giải Quyết HESI/Transocean. Hạn chót nộp yêu cầu bồi thường là **15 tháng 12 năm 2016**.

### ***Các Lựa Chọn Khác Của Quý Vị***

Nếu quý vị là thành viên nhóm mới và không muốn bị ràng buộc về mặt pháp lý theo Thỏa Thuận Giải Quyết HESI/Transocean, quý vị có thể chọn không tham gia trước ngày **23 tháng 9 năm 2016**, nếu không quý vị sẽ không thể kiện HESI hoặc Transocean sau này về yêu cầu bồi thường trong trường hợp này. Tuy nhiên, theo quyết định của Tòa Án, quý vị có thể không được nộp yêu cầu bồi thường thiệt hại mang tính trừng phạt ngoài Thỏa Thuận Giải Quyết này. Nếu quý vị thuộc Nhóm Mới hoặc là thành viên của Nhóm Cũ, quý vị có thể phản đối Thỏa Thuận Giải Quyết này trước **23 tháng 9 năm 2016**.

Để quý vị hoặc Doanh Nghiệp của quý vị rút khỏi (hoặc Chọn Không Tham Gia) Nhóm Mới, quý vị phải gửi yêu cầu bằng văn bản nêu rõ “Tôi muốn được rút khỏi Nhóm thuộc chương trình HESI/Transocean”. Yêu cầu bằng văn bản cũng phải bao gồm tên viết hoa, địa chỉ và số điện thoại của quý vị, và phải có chữ ký của quý vị.

Quý vị phải **gửi** yêu cầu bằng văn bản của quý vị có đóng dấu bưu điện trước **23 tháng 9 năm 2016** đến:

Thiệt Hại Mang Tính Trừng Phạt HESI/Transocean & Thỏa Thuận Giải Quyết Yêu Cầu Bồi Thường Được Chỉ Định  
Exclusions Department  
PO Box 10260  
Dublin, OH 43017-5760

Quý vị không thể yêu cầu rút khỏi Thỏa Thuận Giải Quyết HESI và Transocean trên điện thoại, bằng email, hoặc trên trang mạng.

Nếu quý vị chọn Không Tham Gia Nhóm Mới, quý vị phải Chọn Không Tham Gia cho tất cả các yêu cầu bồi thường mà quý vị có được bao gồm trong Thỏa Thuận Giải Quyết HESI/Transocean.

***Quý vị không cần chọn Không Tham Gia Thỏa Thuận Giải Quyết HESI và Transocean để giữ hoặc theo đuổi các Yêu Cầu Bồi Thường Được Bảo Lưu:***

- Yêu Cầu Bồi Thường Thương Tích Cơ Thể
- Yêu Cầu Bồi Thường Cổ Đông BP

Nếu quý vị là Thành Viên Nhóm, quý vị có thể phản đối Thỏa Thuận Giải Quyết HESI và Transocean nếu quý vị không thích tất cả hoặc một phần của thỏa thuận. Để phản đối, hãy gửi thư giải thích việc phản đối của quý vị đến ban Thỏa Thuận Giải Quyết HESI/Transocean được đề xuất trong *Về việc: Sự Cố Tràn Dầu của Dàn Khoan Dầu "Deepwater Horizon" tại Vịnh Mexico vào ngày 20 tháng 4 năm 2010*, MDL Số 2179. Thư phản đối của quý vị phải bao gồm:

- 1) Lời giải thích chi tiết về từng mục phản đối; bao gồm các lý do cụ thể cho từng mục phản đối và bất kỳ bằng chứng hoặc thẩm quyền hợp pháp hỗ trợ việc phản đối;
- 2) Tên, địa chỉ và số điện thoại của quý vị;
- 3) Chứng cứ bằng văn bản thể hiện rằng quý vị là Thành Viên Nhóm Mới, như bằng chứng cư trú, bằng chứng sở hữu tài sản, bằng chứng việc làm, và/hoặc bằng chứng hợp tác và hoạt động kinh doanh;
- 4) Các giấy tờ hỗ trợ, tài liệu, hoặc bản tóm tắt mà quý vị muốn Tòa Án xem xét khi xét duyệt phản đối; và
- 5) Chữ ký của quý vị.

Một thành viên nhóm cũng có thể phản đối thông qua việc thuê luật sư bằng chi phí của mình. Luật sư sẽ phải nộp một thông báo xuất hiện với Tòa Án trước **23 tháng 9 năm 2016** và nộp một bản sao thông báo và phản đối có thông tin chi tiết nêu trên cho Luật Sư Nhóm Mới và Luật Sư của HESI và Transocean trước ngày **23 tháng 9 năm 2016**.

Các ý kiến phản đối phải được gửi bằng thư báo hạng nhất theo các địa chỉ sau và đóng dấu bưu điện vào **23 tháng 9 năm 2016**. Phản đối được nộp sau ngày này sẽ không được xem xét.

| <b><i>LUẬT SƯ NHÓM MỚI</i></b>   |  |
|--|--|
| James P. Roy<br>Domengeaux Wright Roy Edwards & Colomb<br>556 Jefferson St., Suite 500<br>P.O. Box 3668<br>Lafayette, LA 70501 | Stephen J. Herman<br>Herman Herman & Katz<br>820 O'Keefe Avenue<br>New Orleans, LA 70113 |

**LUẬT SƯ CỦA BỊ ĐƠN**

**Gửi HESI:**

Christopher J. Bellotti  
Senior Counsel  
Halliburton Energy Services, Inc.  
3000 N. Sam Houston Parkway East  
Bldg. J, Room 432  
Houston, TX 77032-3219

R. Alan York  
Godwin PC  
1331 Lamar  
Suite 1665  
Houston, Texas 77010

**Gửi Transocean:**

Brady Long  
Senior Vice President and General Counsel  
Transocean Ltd.  
Chemin de Blandonnet 10  
1214 Vernier, Switzerland

Robyn Goldstein  
Legal Counsel, Disputes and Human Relations  
Transocean Offshore Deepwater Drilling Inc.  
4 Greenway Plaza  
Houston, TX 77046

**TÒA ÁN**

Clerk of Court  
United States District Court for the Eastern District of Louisiana  
500 Poydras Street  
New Orleans, LA 70130

***Đừng gọi cho Tòa Án hoặc bất kỳ văn phòng Thẩm Phán nào để phản đối Thỏa Thuận Giải Quyết HESI và Transocean.***

Toà Án sẽ mở phiên điều trần vào **10 tháng 11 năm 2016**, để xem xét chấp thuận Thỏa Thuận Giải Quyết HESI/Transocean và yêu cầu phí luật sư lên đến \$124,950,000. Phí luật sư sẽ được HESI/Transocean trả riêng và sẽ không bị trừ vào khoản thanh toán cho Thành Viên Nhóm. Quý vị hay luật sư riêng của quý vị có thể được mời hiện diện và phát biểu tại phiên điều trần bằng chi phí riêng.